

## **Informacje dla stron**

### **w postępowaniu wg. uregulowań Konwencji Haskiej z dnia 25.10.1980 dotyczącej cywilnych aspektów uprowadzenia dziecka za granicę (HKÜ)**

Pan/Pani jest stroną uczestniczącą w międzynarodowym postępowaniu dotyczącym uprowadzenia dziecka za granicę. Takie postępowania są z prawnego punktu widzenia trudne i często bardzo obciążające zarówno dotkniętych nimi dzieci, jak i rodziców.

Sąd radzi Panu/Pani, równoległe do postępowania sądowego przeprowadzić **mediację**. Jest ona próbą udzielenia Panu/Pani jako rodzica profesjonalnej pomocy w samodzielnym rozwiązaniu konfliktu. We wszczętym postępowaniu sądowym rozchodzi się według maksymy „wszystko-albonic“ wyłącznie o pytanie, czy Pana/Pani dzieci mają powrócić do kraju stałego zamieszkania. Prawo do opieki nad dzieckiem, prawo do odwiedzin oraz inne ważne pytania dotyczące dzieci nie są przedmiotem postępowania sądowego. W ramach mediacji ma Pan/Pani natomiast możliwość omówienia wszystkich tematów, które z Pana/Pani punktu widzenia powinny zostać rozwiązane dla dobra dzieci. Podczas mediacji ma Pan/Pani na to więcej czasu, niż w trakcie rozprawy sądowej.

Doświadczenie sądu pokazało, że pomimo dużych napięć pomiędzy uczestnikami, często udaje się rodzicom wypracować w ramach mediacji wspólne rozwiązanie problemów. Także „małe rozwiązanie“, w którym wyklarowuje się pojedyncze punkty, może okazać się pomocne. Mediacja umożliwia również ogólne uporządkowanie konfliktu, które może odciążyć i uspokoić wszystkich uczestników. W ten sposób unika się wygranej, czy też przegranej przez jednego z uczestników. To odciąża przede wszystkim Pana/Pani dzieci.

Nie musi się Pan/Pani obawiać, że Pana/Pani deklaracje w ramach mediacji mogą zostać wykorzystane w postępowaniu sądowym, dlatego że mediacja, tak samo jak postępowanie sądowe jest poufna. Sąd może zostać poinformowany o mediacji tylko wtedy, gdy obie strony się na to zgodzą.

Mediacja jest dobrowolnym procesem, który odbywa się wtedy, gdy obie strony wyrażą na to zgodę. Pan/Pani sam/a ponoszą koszty mediacji, ważny jest jednak przy tym fakt, że rozchodzi się o Pana/Pani dziecko. Poza tym mediacja stwarza szansę uniknięcia ewentualnych kosztów poprzez dalsze postępowania sądowe.

Jeżeli miałby/miałaby Pan/Pani jeszcze dalsze pytania odnośnie procesu mediacyjnego, to może się Pan/Pani zwrócić do następujących instytucji:

<b>Bundesamt für Justiz Zentrale Behörde</b>  Referat II 3 53094 Bonn Telefon: 0228/99 410 5212 Telefax: 0228/99 410 5401 E-Mail: <a href="mailto:int.sorgerecht@bfj.bund.de">int.sorgerecht@bfj.bund.de</a> Internet: <a href="http://www.bundesjustizamt.de">www.bundesjustizamt.de</a>	<b>MiKK e.V. International Mediation Centre for Family Conflict and Child Abduction</b>  Fasanenstraße 12 10623 Berlin Telefon: 030/74787879 E-Mail: <a href="mailto:info@mikk-ev.de">info@mikk-ev.de</a> Internet: <a href="http://www.mikk-ev.de">www.mikk-ev.de</a>
--	--

Tam ma Pan/Pani możliwość pozyskania nazwisk i adresów mediatorów, którzy poprzez dodatkowe szkolenia posiadają szczególne doświadczenie w zakresie międzynarodowych

konfliktów o opiekę nad dzieckiem i w postępowaniu według Konwencji Haskiej. Oprócz tego można poinformować się tam odnośnie finansowania i ewentualnych dopłat. Możliwe jest również pośrednictwo Sądu Rodzinnego w poszukiwaniu mediatorów.

Sąd prosi Pana/Panią o dokładne i możliwie szybkie zastanowienie się nad tymi poradami. Jeżeli jest Pan/Pani reprezentowany/a przez adwokata, prosimy o rychłe naradzenie się z Pana/Pani adwokatem. W celu przyspieszenia postępowania zostanie niezwłocznie przesłana kopia niniejszego pisma Pana/Pani adwokatowi. Powinien Pan/powinna Pani niezwłocznie omówić z adwokatem możliwość przeprowadzenia mediacji.

Ze względu na ograniczoną ilość czasu do rozpoczęcia rozprawy sądowej proszony/proszona jest Pan/Pani o szybką odpowiedź zwrotną, czy jest Pan/Pani gotowy/gotowa do podjęcia mediacji.  
Sąd Rejonowy – Sąd Rodzinny